

Karchevsky V. P., Karchevskaya N. V. Analogies in Teaching of the Human and the Robot

The authors of the article propose implementation of the essential results, obtained in traditional pedagogy in robotics industry, as methodological basis of development of the evolutional and integrative processes not only in the human society, but in the groups of machines.

Key words: robot, education, pedagogic, similarity, methodology.

Стаття надійшла до редакції 27.09.2012 р.

Прийнято до друку 26.10.2012 р.

УДК 378.314.6:811.111

В. Е. Краснопольский

**ВНЕДРЕНИЕ WEB-ТЕХНОЛОГИЙ
В ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ СТУДЕНТОВ
НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

Происходящие изменения в общественных отношениях, средствах коммуникации, мобильности общества требуют повышения уровня коммуникативной компетенции изучающих иностранный язык. В новых условиях развития общества меняется подход к образованию в целом и иноязычной подготовке в частности. Переосмысливаются концепции языкового образования, в том числе и для неязыковых вузов. Это вызвано необходимостью повышения качества обучения иностранным языкам при ограниченном количестве учебного времени. Возросший статус иностранного языка как средства общения сказывается на содержании обучения, стимулирует поиск новых подходов, модернизацию теоретической базы построения системы обучения.

Ведущей целью обучения иностранным языкам в неязыковом вузе в настоящее время является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, дающей возможность специалисту эффективно использовать иностранный язык для достижения своих целей.

В документе Совета Европы „Общевропейские компетенции владения иностранным языком” обращается внимание на то, что в „ситуациях общения и обучения могут решаться задачи, имеющие как языковой, так и неязыковой характер. Решение этих задач осуществляется в процессе речевой деятельности и требует достижения определенного уровня коммуникативной компетенции. Особое значение при этом приобретает владение коммуникативными и учебными стратегиями” [1, с. 14]. Понимание иноязычной речи является важным умением в связи с переходом к информационному обществу и одним из основных способов получения информации. В процессе устной иноязычной коммуникации в

сфере профессионального общения осуществляется передача говорящим и прием слушающим информации, представляющей интерес для специалистов, и успех акта коммуникации зависит от того, насколько точно и полно воспринято сообщение. Следовательно, возникает необходимость обучать студентов неязыковых специальностей эффективным способам восприятия иноязычной речи на слух.

Анализ исследований и публикаций методистов, занимающихся исследованием вопросов аудирования, позволяет выделить некоторые аспекты в изучении данной проблемы, которые послужили методологической основой исследования. Прежде всего, следует указать на работы, в которых исследуется механизм речи в русле аудирования: Б. А. Лапидус, И. А. Зимняя, Н. И. Жинкин; процессы восприятия и понимания речевого сообщения: И. А. Зимняя, С. К. Кукушкина, П. С. Яхно, Н. Н. Пруссаков, М. С. Балабайко, Р. П. Мильруд, Г. В. Иванова, А. А. Брудный, Л. В. Минаева, Л. П. Смирнова, И. И. Халеева, П. Петерсон, С. Нейгл, С. Сандерс, С. Крашен, Д. Ричарде и др. Особое место в проблеме аудирования занимают исследования вопросов методики обучения аудирования. Методисты и исследователи предлагают и обосновывают системы упражнений для обучения аудированию иноязычной речи в школе и вузе: В. И. Шевякова, Е. И. Пассов, Л. Ю. Кулиш, Г. А. Герасименко, И. В. Михалева, Н. И. Гез, В. В. Кулешов, Н. Г. Киткова. Преимущества использования профессионально-направленных аудиотекстов и видеофонограмм в практике преподавания иностранных рассматривали Н. А. Новоградская-Морская, А. С. Чужик и др.

В практике преподавания методика обучения аудированию наименее разработана. Одной из основных причин недостаточного внимания к аудированию со стороны методистов и преподавателей является тот факт, что до недавнего времени аудирование считалось легким умением. Существовала точка зрения, что если при обучении устной речи преподаватель сосредоточит все усилия на говорении и обеспечит овладение этим умением, то понимать речь учащиеся научатся непроизвольно, без специального целенаправленного обучения. Несостоятельность этой точки зрения была доказана как теорией, так и практикой.

Несмотря на то, что умения говорения и аудирования находятся в известной взаимосвязи, добиться их равномерного развития можно только при условии применения специально разработанной системы упражнений для развития понимания устной речи в естественных условиях общения.

Согласно проведенным исследованиям, высокий процент студентов, достаточно свободно владеющие иностранным языком, испытывают затруднения при восприятии речи носителей языка.

Одной из практических задач в области аудирования является обучение студентов восприятию иноязычной речи в условиях, приближенных к реальным. Стремительно развивающиеся Web-технологии обладают большим дидактическим потенциалом для развития навыков аудирования. Это явилось причиной, побудившей нас исследовать проблему оптимизации

обучения иноязычному общению средствами Web-технологий, а также содержания и технологии обучения аудированию.

Целью статьи является рассмотрение различных сервисов Web-технологий и определение их дидактического потенциала.

Развитие Web-технологий на современном этапе повлияло на качественные способы передачи, принятия, обработки и сохранения информации. В результате проведенного теоретического анализа специальной литературы, было установлено, что Интернет имеет значительные дидактические преимущества по сравнению с другими техническими средствами обучения и стал основой для создания виртуальной электронной интерактивной среды необходимой для развития навыка аудирования.

Аудирование представляет собой рецептивный вид речевой деятельности, связанный со слуховым восприятием звучащей речи. Этот процесс включает два основных этапа:

1) первичный анализ звукового сигнала и его „механическая” обработка;

2) смысловая интерпретация.

На первом этапе осуществляется перекодирование звукового сигнала в „мыслительные образы”. Здесь важную роль играет слуховая способность человека. На втором этапе происходит лингвистический анализ поступившего сообщения и расшифровка его смысла, то есть понимание.

В соответствии с этим в процессе слушания необходимо различать два аспекта: 1) *слух* как физиологическую характеристику и 2) *слушание* как процесс осознанного познавательного действия, ведущего к интерпретации и пониманию. Не случайно в русском языке, как и в других языках, существует два глагола, обозначающие указанные действия, – слушать и слышать (*hear- listen, hören- vernehmen; écouter- entendre* и т.п.). Слышать, то есть обладать слуховой способностью, еще не означает умения слушать то, что говорится.

Умение слушать – одно из основных умений, которое развивает курс речевой коммуникации. Это умение очень важно в повседневной жизни. Оно является одним из критериев коммуникабельности человека. В ходе специальных исследований было установлено, что в среднем человек тратит 29,5% времени на слушание, 21,5 – на говорение, 10% – на письмо. В ситуациях делового общения администратор расходует свое рабочее время следующим образом: 16% – чтение, 9 – письмо, 45 – слушание, 30% – говорение [2. с. 90 – 91].

Эффективность процесса слушания зависит от следующих факторов.

I. Объективные факторы:

1) шумы и помехи;

2) акустические характеристики помещения;

3) микроклимат в помещении (температура, влажность и т.п.).

II. Субъективные факторы:

1) пол слушателя (считается, что мужчины являются более внимательными слушателями);

2) тип нервной системы человека, его темперамент (предполагается, что эмоционально устойчивые люди – сангвиники, флегматики – более внимательны, чем холерики и меланхолики);

3) интеллектуальные способности, которые можно разделить на три группы:

– *основные* (слуховая способность, способность к вероятностному прогнозированию);

– *дополнительные* (способность к запоминанию, к концентрации и устойчивости внимания, скорость протекания психических процессов);

– *вспомогательные* (словарный запас, уровень общей культуры).

Эффективное слушание предполагает наличие у человека четырех основных ментальных способностей: слуховая способность; внимательность; способность к пониманию; способность к запоминанию.

Поэтому развитие навыков слушания должно основываться на развитии перечисленных способностей [3, с. 11].

Современные Web-технологии, как было отмечено выше, по эффективности превосходят средства технического обучения, которые были популярны в прошлом столетии за счет оперативного доступа, интерактивности, постоянного обновления содержания используемого учебного материала.

Преподаватели могут воспользоваться следующими сервисами всемирной паутины:

1. Специализированные сайты, посвященные развитию навыка аудирования.

Сайт Би-Би-Си, раздел „Learning English” – один из лучших. Материалы разнообразны и предназначены для различных возрастных групп обучающихся. В материалах сайта представлены различные программы и аудиосериалы например: „6 Minute English”, отличный аудиосериал „The Flatmates”, „Words in the News” и „Ask about English”. Во всех аудиоматериалах – британский вариант произношения.

Американский вариант английского языка представлен на сайте радиостанции „Голос Америки” (Voice of America). <http://www.voanews.com/learningenglish/home/>. Материалы организованы в тематические разделы, поэтому пользователь может выбрать наиболее интересную тему. В процессе работы предусмотрена возможность пользоваться текстом – параллельно с прослушиванием.

Аудиоролики на сайте <http://esl-lab.com> распределены на три группы по уровню сложности. Каждый ролик сопровождается не только текстом, но и комплектом заданий, а также пояснением отдельных слов и выражений.

На сайте <http://www.youtube.com> размещены аудиоматериалы всех уровней сложности, вариантов английского (британский, американский, австралийский и пр.) и по любой тематике.

1. *Подкаст* – (от англ. *iPod* и *broadcast*) звуковой или видеофайл, который распространяется бесплатно через интернет для массового прослушивания или просмотра. Пользователь может загрузить файлы или прослушать их в режиме онлайн. Разработчиками многих сайтов предусмотрена возможность подписки и автоматического обновления.

Основные критерии выбора подкастов:

- 1) четкая дикция и выразительная интонация
- 2) приятный голос диктора
- 3) естественный темп речи
- 4) интересная тематика.

На сайте www.learnoutloud.com размещен каталог, объединяющий подкасты, которые выкладываются в сети.

2. *Аудиокниги*. Прослушивание аудиокниг – это метод изучения английского, который помогает совместить приятное с полезным. При этом обучаемый развивает навык аудирования (восприятие на слух английской речи), расширяет лексический запас, знакомится с шедеврами мировой литературы.

Web-технологии позволяют использовать следующие критерии отбора:

§ по категориям – художественная литература /для детей/ не художественная;

§ по голосу рассказчика – женщина/мужчина;

§ по варианту английского– американский/британский;

§ по дополнительным параметрам – без убийств, без ругательств, не адаптированная, без пометки „только для взрослых”;

§ предварительно послушав отрывок.

В качестве примера приведем следующие сайты для скачивания аудиокниги на английском языке: www.booksshouldbefree.com; www.librivox.org; www.podiodbooks.com; www.freeclassicaudiobooks.com.

3. *Видеофильмы*. Просмотр видеофильмов на английском языке – один из эффективных способов изучения иностранных языков и тренировки восприятия иноязычной речи на слух. Web-технологии позволяют скачивать различные художественные и учебные фильмы или посматривать их в режиме онлайн, скачать субтитры.

Специализированная программа-плеер позволяет разбить весь видеофильм на эпизодические отрывки, вырезать неречевые части фильма, к речевым отрывкам прикрепить тексты, собранные из субтитров, разложить все эпизоды по порядку, организовать непринужденный доступ к каждому диалогу, иметь возможность многочисленно прослушивать заданный отрывок на английском и/или родном языке, распечатывать на принтере тексты диалогов.

На сайте <http://www.learnenglishfeelgood.com> размещены видеосюжеты, снабженные интерактивными заданиями. Пользователь может самостоятельно проверить правильность понимания услышанного.

4. *Песни.* Слушая песни, студенты могут проанализировать особенности английской фонетики (как ритм, ударение интонация влияют на произношение слов в зависимости от контекста).

Студенты могут заполнить пропуски в тексте во время или после прослушивания. Этот вид упражнения способствует формированию навыка аудирования. При выполнении этого вида работы удаляется каждое 5 или 7 слово. Можно так же использовать текст во время изучения грамматических тем. Например, в популярной песне Erya „Only time” (2001), вспомогательный глагол ”can” может быть пропущен („Who can say where the road goes, where the day flows, only time. And who can say if your love grows, as your heart chose, only time.”).

Студентам можно раздать разрезанный на полоски текст. Во время звучания они должны восстановить текст. Группа может быть разделена также на подгруппы. В этом случае выполнение задания будет проходить в соревновательном режиме.

В основе содержания многих песен лежат истории или баллады. Студенты могут передать содержание песни от имени рассказчика или других героев, используя правила передачи прямой и косвенной речи.

Интернет обладает большими ресурсами для использования музыки в преподавании английского языка. С помощью поисковых машин можно найти специальные коллекции музыкальных произведений (MP3-файлы) или сайты отдельных групп, композиторов и т.д.

Сайты www.beatleagain.com и www.thebeatles.com посвящены антологии BEATLES. На этих сайтах размещена полная информация обо всех альбомах, песнях и участниках. Система поиска обеспечивает мгновенный доступ к интересующей информации. В The Internet Beatles Album пользователь может найти переводы всех песен, различные забавные истории, в которые попадали музыканты.

5. *Радио на английском языке.* Радио является одним из доступных способов выучить иностранный язык. Регулярное прослушивание радиопередач и новостей несомненно улучшает восприятие английской речи на слух. Постоянно увеличившееся количество точек беспроводного Интернета Wi-Fi, распространение смартфонов, MP3 плееров позволяет слушать радио в транспорте, на отдыхе, в любое время, в любом удобном месте и т.д. В случае необходимости пользователь может скачать с сайта радиостанции архив радиопередач.

Заслуживают внимание сайты известных радиостанций BBC WorldService (британский вариант английского) и VOA (Голос Америки) (американский английский). С указанных сайтов можно услышать новости в прямом эфире, интервью с иностранцами, владеющими английским языком.

6. *Организация визуального общения.* Бесплатная программа Skype, обеспечивает бесплатную видеосвязь, текстовые сообщения через Интернет между компьютерами студентов и преподавателя, изучающими иностранные языки самостоятельно, носителями языка. На сайте <http://elf->

english.ru/prepodavateli/nositeli-yazyka/ представленны данные волонтеров-преподавателей английского языка, бесплатно дающих уроки в режиме онлайн.

Таким образом, владение аудированием как видом речевой деятельности должно обеспечивать успешный процесс коммуникации, развивать умение студентов говорить и понимать иностранный язык. Комбинированное воздействие на органы слуха с помощью полисенсорного воздействия Web-технологий увеличивают коэффициенты раздражителей, воздействуют на долговременную память и обеспечивают переработку и создает в памяти четкие звуковые представления и обучает пониманию иноязычной речи в условиях, максимально приближенных к естественным.

Список использованной литературы

- 1. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти : вивчення, викладання, оцінювання / науковий редактор українського видання проф. С. Ю. Ніколаєва. – К. : Ленвіт, 2003. – 273 с.**
- 2. Nikols R. G. Are you listening? / R. G. Nikols, L. A. Stevens. – N.Y., 1957. – P. 90 – 91.**
- 3. Гойхман О. Я. Основы речевой коммуникации : учебник для вузов / под ред. проф. О. Я. Гойхмана. – М. : ИНФРА-М, 1997. – 272 с.**

Краснопольський В. Е. Впровадження інтернет-технологій у навчання аудіювання студентів немовних вишів

Стаття присвячена проблемі навчання сприйняття іншомовного мовлення студентами немовних вищих. У статті здійснено аналіз впровадження та ефективного застосування Інтернет-технологій у професійній підготовці студентів немовних вишів, визначено характерні особливості використання сервісів Інтернет у викладанні іноземних мов.

Ключові слова: аудіювання, Web-технології, аудіокнига, подкаст.

Краснопольский В. Э. Внедрение Web-технологий в обучение аудированию студентов неязыковых вузов

Статья посвящена проблеме обучения восприятия иноязычной речи студентами неязыковых вузов. В статье осуществлен анализ внедрения и эффективного применения Web-технологий в профессиональной подготовке студентов неязыковых вузов, определены характерные особенности использования сервисов Интернет в преподавании иностранных языков.

Ключевые слова: аудирование, Web-технологии, аудиокнига, подкаст.

Krasnopolskyi V. E. Introduction of Web-based Technologies in Teaching Listening of Non-linguistic Universities Students

The article is devoted to the problem of foreign language speech perception by students of non-linguistic universities students. The article deals with the analysis of the implementation and effective use of Web-technologies in the vocational training of students of non-linguistic universities students. The

characteristic features of Internet services in the teaching of foreign languages are determined.

Key words: listening, Web-technology, audiobook, podcast.

Стаття надійшла до редакції 19.09.2012 р.

Прийнято до друку 26.10.2012 р.

УДК 378

В. П. Курок, Н. В. Анан'єва

ВИКОРИСТАННЯ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ФАХОВИХ ДИСЦИПЛІН МАЙБУТНІМИ ІНЖЕНЕРАМИ-ПЕДАГОГАМИ

В Україні, як і у світі загалом, існує глобальна проблема комп'ютеризації всіх сфер людської діяльності. Сучасний період розвитку суспільства характеризується впливом на нього комп'ютерних технологій, які впроваджуються в усі сфери людської діяльності, забезпечуючи розповсюдження інформаційних потоків у суспільстві, створюючи глобальний інформаційний простір. Невід'ємною й важливою частиною цих процесів є комп'ютеризація освіти. У наш час в Україні відбувається становлення нової системи освіти, яка зорієнтована на входження у світовий інформаційно-освітній простір. Цей процес супроводжується значними змінами в педагогічній теорії та практиці навчально-виховного процесу, пов'язаними з внесенням коректив у зміст, технології навчання, які мають відповідати сучасним технічним можливостям і сприяти гармонічному входженню в інформаційний простір. Комп'ютерні технології повинні бути не якимось додатком у навчанні, а невід'ємною частиною цілісного освітнього процесу, спрямованою на підвищення його ефективності.

Проблема комп'ютеризації навчального процесу у вищому навчальному закладі, що вирішується вже протягом тривалого часу, є актуальною й на сьогоднішній день.

Аналіз сучасної науково-методичної літератури свідчить про тенденцію все більш широкого використання комп'ютерних технологій у навчальному процесі вищих навчальних закладів. Освіта – це така сфера діяльності людини, яка завжди надзвичайно швидко реагує на різні способи подання інформації. У Законі України „Про Національну програму інформатизації” інформаційна технологія визначається як „цілеспрямована організована сукупність інформаційних процесів з використанням засобів обчислювальної техніки, що забезпечують високу швидкість обробки даних, швидкий пошук інформації, розосередження даних, доступ до джерел інформації незалежно від місця їх розташування” [1].